

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 134 (2021)

Rubrik: Societad Retorumantscha : Quen annual 2020

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha
Quen annual 2020

Quen da gudogn e sperdita		
Recav		
3000	ASSUS per pagas	1'234'023.05
3001	Cantun per DRG	115'000.00
3002	Cantun per SRR	10'000.00
3003	LR per administraziun	5'000.00
3004	LR per Annalas	7'000.00
30040	Cantun per Annalas	10'000.00
30041	ASSUS per Annalas	10'000.00
Total recav		1'391'023.05
Vendita products DRG		
Vendita Annalas		
3109	Annalas veglias	24.00
31293	Annalas 132 (2019)	18.81
31294	Annalas 133 (2020)	5'220.12
Total vendita Annalas		5'262.93
Vendita fascichels		
3148	Fascichel 180/181 (2014)	52.00
3149	Fascichel 182/183 (2015)	40.78
3150	Fascichel 184/185 (2016)	52.00
3151	Fascichel 186/187 (2017)	54.36
3152	Fascichel 188/189 (2018)	52.00
3153	Fascichel 190/191 (2019)	341.45
3154	Fascichel 192 (2020)	18'734.22
3155	Fascichel 193/194 (2020)	17'650.66
Total vendita fascichels		36'977.47
Vendita Romanica Rætica		
3160	Romanica Rætica veglias	30.00
3166	Romanica Rætica 16 (2004)	30.00
3169	Romanica Rætica 19 (2011)	70.00
3171	Romanica Rætica 21 (2013)	42.00
3173	Romanica Rætica 23 (2020)	1'266.95
Total vendita Romanica Rætica		1'438.95
Total vendita products DRG		43'679.35
Vendita ulteriurs products		
Vendita ulteriurs products DRG		
3202	Toms DRG (occasiun)	500.00
32031	Tom 14	4'994.44
3204	Cuviarta DRG	651.85
3212	Fotografias	1'321.00
3213	Fotocopias	214.25

3214	Discs cumpacts	22.50
3216	Ulteriurs products DRG	621.00
3217	Cudisch J. Barandun	101.40
3220	LRC Lexicon Romontsch Cumparativ	840.00
	Total vendita ulteriurs products DRG	9'266.44
	Diversas entradas	
3253	Portos (collaboratur/as)	87.00
3254	Lavurs externas	5'000.00
3255	Indemnisaziun ProLitteris	3'844.40
3259	Ulteriuras entradas	1'365.20
3260	Entradas spediziun	5'601.22
	Total diversas entradas	15'897.82
	Total vendita ulteriurs products	25'164.26
	Total quen da gudogn e sperdita	1'459'866.66
	Cuosts (expensas)	
	Cuosts per material	
4000	Cumpra cudischs per biblioteca	3'295.26
4001	Cumpra abbonaments e periodicas	5'296.07
4003	Cumpra cudischs vegls	1'010.95
4005	Cumpra fotografias	104.00
	Total cuosts per material	9'706.28
	Total cuosts (expensas)	9'706.28
	Cuosts da persunal	
	Cuosts da persunal DRG	
5000	Pagas persunal DRG	1'049'778.05
5001	Pagas forzas auxiliaras	1'500.00
5002	Pagas Cumissiun filologica	1'000.00
	Total cuosts da persunal DRG	1'052'278.05
	Cuosts socials DRG	
5200	AVS (AVS/AI/UCG)	87'713.55
5202	Supplement per famiglias	3'600.00
5203	Assicuranza accidents obl.	967.85
5204	Assicuranza accidents suppl.	3'993.85
5205	Assicuranza malsogna collect.	8'641.05
5206	Cassa da pensiun	77'828.70
	Total cuosts socials DRG	182'745.00
	Cuosts da persunal SRR	
5300	Pagas suprastonza SRR	2'500.00
5301	Pagas cassier SRR	20'000.00
5302	Pagas forzas per schubergiar	5'001.70
5304	Pagas redacziun Annalas	5'340.40
	Total cuosts da persunal SRR	32'842.10

	Cuosts socials SRR	
5400	AVS (AVS/AI/UCG)	2'595.00
	Total cuosts socials SRR	2'595.00
	Ulteriurs cuosts da personal	
5500	Cuors e scolaziuns	520.10
5501	Sedutas e spesas	733.00
5502	Spesas Cumissiun filologica	181.60
	Total ulteriurs cuosts da personal	1'434.70
	Total cuosts da personal	1'271'894.85
	Ulteriurs cuosts da menaschi	
	Cuosts da producziun	
	Cuosts da producziun e spediziun Annalas	
6000	Cuosts contribuents Annalas	3'400.00
6001	Cuosts stampa Annalas	7'478.40
6002	Cuosts spediziun Annalas	900.30
6010	Cuosts register electronic Annalas	329.50
	Total cuosts da producziun e spediziun Annalas	12'108.20
	Cuosts da producziun e spediziun fascichels	
6101	Cuosts stampa fascichels	14'565.30
6102	Cuosts spediziun fascichels	1'412.70
6105	Divers cuosts fascichels	64.62
	Total cuosts da producziun e spediziun fascichels	16'042.62
	Cuosts da producziun e spediziun Romanica Rætica	
6152	Cuosts spediziun Romanica Rætica	367.30
6153	Cuosts digitalisaziun Romanica Rætica	3'274.08
6155	Divers cuosts Romanica Rætica	294.15
	Total cuosts da producziun e spediziun Romanica Rætica	3'935.53
	Cuosts ligiar e restaurar	
6200	Cuosts ligiar cudischs	5'166.50
6206	Cuosts DRG tom 14	8'902.55
	Total cuosts ligiar e restaurar	14'069.05
	Total cuosts da producziun	46'155.40
	Cuosts da gestiun	
6500	Tscheins locals (Foppa Immobilien)	67'240.00
6501	Tscheins per locals externs	155.10
6502	Cuosts accessorics locals DRG	6'782.40
6503	Cuosts per mieds da schubergiar	296.60
	Total cuosts da gestiun	74'474.10
	Cuosts da manteniment e reparaturas	
6600	Manteniment maschinas/apparats	637.00
6601	Manteniment mobílias/indrezs	152.30
	Total cuosts da manteniment e reparaturas	789.30

	Cuosts informatica	
6700	Cumpra computer ed accessoris	1'167.90
6701	Installaziuns	445.15
6702	Cumpra programs ed abonnements	3'885.05
6703	Programmaziun	6'860.50
6704	Survetschs pagina d'internet	1'052.00
	Total cuosts informatica	13'410.60
	Assicuranza da caussas	
6801	Assicuranza responsabladad da menaschi	1'846.30
	Total assicuranza da caussas	1'846.30
	Energia e rumians	
	Energia e rumians	
6900	Electricitad, aua, gas	1'340.80
6901	Dismessa da rumians	258.20
	Total energia e rumians	1'599.00
	Amortisaziuns	
6950	Amortisaziuns maschinas, apparatus ed indrezs	4'887.22
6951	Amortisaziuns mobiliar	2'100.00
6953	Amortisaziuns informatica	4'800.00
	Total amortisaziuns	11'787.22
	Total energia, rumians ed amortisaziuns	13'386.22
	Total ulteriurs cuosts da menaschi	150'061.92
	Cuosts d'administraziun	
	Cuosts d'administraziun	
7000	Material da biro	4'454.55
7002	Fotocopias	551.41
7003	Telefonia, lingia d'internet	2'761.10
7004	Porto	3'354.00
7006	Contribuziuns	1'750.00
7007	Contribuziuns ProLitteris	254.20
7009	Honorar (revisurs/as)	300.00
	Total cuosts d'administraziun	13'425.26
	Ulteriurs cuosts d'administraziun	
7102	Cuosts excursiuns	1'284.10
71020	Cuosts excursiuns – retratg ord reserva	-1'000.00
7103	Cuosts regals, bunamas	1'497.50
7104	Divers cuosts d'administraziun	494.10
	Total ulteriurs cuosts d'administraziun	2'275.70
	Reclama e representaziun	
7503	Spesas da viadi	191.00
7504	Spesas da representaziuns	2'056.00
	Total reclama e representaziun	2'247.00
	Total cuosts d'administraziun	17'947.96

	Resultat finanzia	
	Resultat finanzia	
8000	Tscheins activs	3.77
8001	Rendita vaglias	200.70
8002	Cuosts da banca e posta	-717.87
8003	Cuosts vaglias	-132.20
8005	Differenza da cuors	-971.33
	Total resultat finanzia	-1'616.93
	Quen extraordinari	
8500	Recav extraordinari	503.15
	Total quen extraordinari	503.15
	Total resultat finanzia	-1'113.78
	Clusiun	
	Quen da gudogn e sperdita	
9000	Gudogn/sperdita	9'141.87
	Total quen da gudogn e sperdita	9'141.87
	Total Clusiun	9'141.87

Bilanza

	ACTIVA	
	Activa en circulaziun	
	Mieds liquids	
1000	Cassa	269.70
1002	Schec postal	8'362.31
1003	BCG CK 100 <conto current>	124'467.03
1004	BCG CK 101 <ASSUS>	69'771.59
1005	BCG 00 293.937.105 <fascichels>	51'890.30
1006	Credit Suisse 748750-50	18'877.86
1007	BCG 00 293.937.104 <persunal>	43'601.90
1009	BCG CK 293.937.104 <euro>	15'964.85
	Total mieds liquids	333'205.54
	Pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns	
1110	Pretensiuns conto current	1'386.70
	Total pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns	1'386.70
	Autras pretensiuns	
1200	Taglia anticipada	70.25
	Total outras pretensiuns	70.25
	Activa da regularisaziun	
1300	Activa da regularisaziun	916.55
	Total actia da regularisaziun	916.55
	Total activa en circulaziun	335'579.04
	Activa immobilisada	
1500	Scret da participaziun	1.00
1501	BCG CW 100 <depot vaglias>	80'000.00
	Total activa immobilisada	80'001.00
	Immobilisaziuns materialas	
1600	Maschinas, apparats, indrezs	7'000.00
1601	Mobiliar	4'900.00
1602	Biblioteca	1.00
1603	Informatica	7'200.00
1604	Digitalisaziun	1.00
	Total immobilisaziuns materialas	19'102.00
	Total ACTIVA	434'682.04

	PASSIVA	
	Capital jester a cuort termin	
	Obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns	
2000	Deivets enviers tiarzs	64'927.25
	Total obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns	64'927.25
	Total capital jester a cuort termin	64'927.25
	Capital jester a liung termin	
	Provisiuns	
2500	Provisiun per fluctuaziun da valurs	58'000.00
	Total provisiuns	58'000.00
	Total capital jester a liung termin	58'000.00
	Capital agen	
	Reservas ligiadas	
2800	Reserva per Romanica Rætica	12'000.00
2801	Reserva per fascichels	95'000.00
2802	Fondo per persunal	43'601.90
2803	Fondo acquist d'immobillas	130'000.00
2804	Reserva per toms DRG	10'000.00
	Total reservas ligiadas	290'601.90
	Capital liber	
2850	Capital	12'011.02
2991	Gudogn/sperdita	9'141.87
	Total capital liber	21'152.89
	Total capital agen	311'754.79
	Total PASSIVA	434'682.04

Quen revediu ils 25 da favrer 2021

Ils revisurs: *Pierrin Caminada*
Gion Tumaisch Deplazes

Il cassier: *Roman Sgier*

